

**COMUN GENERAL DE FASCIA**  
PROVINCIA DI TRENTO



**COMUN GENERAL DE FASCIA**  
*PROVINCIA DE TRENT*

**ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DEL CONSEI GENERAL**

**N. 16-2024 DEL 30.07.2024**

***ENJONTA TE LA DELIBERAZION DEL CONSEI GENERAL***

***NR. 16-2024 DAI 30.07.2024***

CONVENZIONE TRA  
SCUOLA LADINA DI FASSA E  
COMUN GENERAL DE FASCIA E  
ISTITUTO CULTURALE LADINO

**La Scuola Ladina di Fassa** (d'ora in avanti denominata S.L.F.) C.F. 91012250220, rappresentata dal Sorastant prof. Federico Corradini, nato a \*\*\* il \*\*\*, domiciliato per la sua carica presso la Scuola Ladina di Fassa, in Strada G. Soraperra, 6 – San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

E

**Il Comun General de Fascia** (d'ora in avanti denominato C.G.F.) C.F. 91016380221 rappresentato dal Procurador avv. Giuseppe Detomas, nato a \*\*\* il \*\*\*, domiciliato per la sua carica presso la sede del Comun General de Fascia, in Strada di Pré di gejia, 2 – San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

E

**L'Istituto Culturale Ladino "majon di fasegn"** (d'ora in avanti denominato I.C.L.) C.F. 00379240229 rappresentato dalla dalla Presidente sig.ra Tea Dezulian, nata a \*\*\* il \*\*\*, domiciliata per la sua carica presso la sede dell'I.C.L., in Strada de la Pieif, 7 – San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

**Premesso che**

- la norma dell'Autonomia Scolastica sottolinea l'opportunità di instaurare rapporti con il territorio e le Istituzioni che lo rappresentano;
- alla Scuola Ladina di Fassa è affidata la responsabilità degli interventi formativi in materia di alfabetizzazione degli adulti in lingua ladina;
- il Comun General de Fascia è chiamato a svolgere un ruolo di proposta e di coordinamento nei confronti del sistema formativo locale e nelle iniziative di politica linguistica a sostegno della minoranza ladina;
- l'I.C.L. dispone di specifiche competenze tecnico-scientifiche nel campo della lingua e della cultura ladina, ed è titolare di un sistema

CONVENZION ANTER  
SCOLA LADINA DE FASCIA E  
COMUN GENERAL DE FASCIA E  
ISTITUT CULTURAL LADIN

**La Scola Ladina de Fascia** (da chiò inant denominèda S.L.F.) C.F. 91012250220, raprejentèda dal Sorastant prof. Federico Corradini, nasciù a \*\*\* ai \*\*\*, che à l domizilie per sia encèria aló da la senta de la Scola Ladina de Fascia, te Strada G. Soraperra, 6 – Sèn Jan (TN)

E

**L Comun General de Fascia** (da chiò inant denominà C.G.F.) C.F. 91016380221 raprejentà dal Procurador av. Giuseppe Detomas, nasciù a \*\*\* ai \*\*\*1962, che à l domizilie per sia encèria aló da la senta del Comun General de Fascia, te Strada di Pré de gejia,2 – Sèn Jan (TN)

E

**L'Istitut Cultural Ladin "Majon di Fasegn"** (da chiò inant denominà I.C.L.) C.F. 00379240229 raprejentà da la Presidenta seg.ra Tea Dezulian, nasciuda a \*\*\* ai \*\*\*, che à l domizilie per sia encèria aló da la senta del I.C.L., te Strada de la Pieif, 7 – Sèn Jan (TN)

**Dit dantfora che**

- la norma de la Autonomia scolastica sotrissea che l é de utol meter a jir raporc col teritorie e la Istituzions che lo raprejentea;
- a la Scola Ladina de Fascia ge vegn dat su la responsabilità di intervenc de formazion en cont de alfabetisazion de la jent grana per ladin;
- l Comun General de Fascia l à la encèria de portèr dant e de coordinèr l sistem de formazion de la val e la scomenzadives de politica linguistica de didament a la mendranza ladina;
- l I.C.L. l à a la leta la competenzes tecniches e scientifiches spezifiches tel setor del lengaz e de la cultura ladina, e l é patron de n sistem

online di risorse e infrastrutture per il trattamento informatico della lingua;

### Visto

- la L.P. 7 agosto 2006 n. 5 “Sistema educativo di istruzione e formazione del Trentino” – modificata con la L.P. n.10 del 20 giugno 2016;
- la Legge Provinciale 16 giugno 2006 n. 3 “Norme in materia di governo dell’autonomia del Trentino”;
- la Legge Provinciale 19 giugno 2008, n. 6 “Norme di tutela e promozione delle minoranze linguistiche locali”;
- la legge 15 dicembre 1999 n. 482;
- la Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1820 del 18 luglio 2008 riguardante la specificazione dei requisiti per l’accreditamento delle sedi formative, requisito “Attivazione di strumenti di relazione stabile con il territorio provinciale”.

### STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE:

#### Art. 1 – Obiettivi

La presente Convenzione ha lo scopo di stabilire un rapporto di collaborazione quadro tra la S.L.F., il C.G.F. e l’I.C.L., rivolto a sviluppare e sostenere l’offerta integrata di servizi formativi per la comunità, la fruizione del patrimonio culturale del territorio, l’uso e la condivisione di risorse linguistiche per la lingua ladina, nonché alla valutazione dei relativi impatti.

#### Art. 2 – Contenuto della collaborazione

La collaborazione tra le parti potrà riguardare uno o più dei seguenti ambiti:

- a) analisi dei fabbisogni formativi della valle;
- b) sviluppo di progetti specifici, anche in sinergia con i Comuni della valle, le organizzazioni culturali e di categoria, su obiettivi misurabili e rispondenti a una chiara politica di sviluppo sociale, linguistico e culturale del territorio;
- c) sviluppo e digitalizzazione di materiali didattici per studenti e adulti;
- d) promozione congiunta delle iniziative;
- e) monitoraggio dei dati relativi alla qualità del servizio prestato;

online de ressorses e infrastrutures per l tratament informatic del lengaz;

### Vedù

- la L.P. dai 7 de aost del n.5 “Sistem educatif de istruzion e formazion del Trentin” mudèda co la L.P. n. 10 dai 20 de jugn del 2016;
- la Lege Provinzièla dai 16 de jugn del 2006 n. 3 “Normes en cont de goern de la autonomia del Trentin”;
- la Lege Provinzièla dai 19 de jugn del 2008, n. 6 “Normes de stravardament e de promoziun de la mendranzes linguistiche locales”;
- la Lege dai 15 de dezember del 1999 n. 482;
- la Deliberazion de la Jonta Provinzièla n. 1820 dai 18 de messèl del 2008 che revèrda la descrizion di requisic per doventèr sentes de formazion, requisit “Meter a jir strumenc de relazion stabola col teritorie provinzièl”

### I SOTSCRIF E I É A UNA EN CONT DE:

#### Art. 1 – Obietives

Chesta Convenzion vel stabelir n raport de colaborazion chèder anter la S.L.F., l C.G.F. e l I.C.L., per smaorèr e portèr inant la perferida integrèda de servijes de formazion per la comunanza, per se emprevaler del patrimoniè culturale del teritorie, per durèr dessema la ressorses linguistiche per l lengaz ladin, estra che per la valutazion de sie ejic.

#### Art. 2 – Contegnù de la colaborazion

La colaborazion anter la pèrts la podarà revardèr chisc setores:

- a) analisèr i besegnes de formazion de la val;
- b) svelupèr projec specifics, ence adum coi Comuns de la val, co la organizacions culturèles e de categoria, en cont de obietives per na drete politica de svelup sozièl, linguistiche e culturèl del teritorie;
- c) svelupèr e digitalisèr materiai didatics per studenc e jent grana;
- d) portèr inant adum la scomenzadives;
- e) controlèr i dac che revèrda la calità del servije sport;

- f) valutazione dei risultati degli interventi formativi;
- g) predisposizione materiali esami di ladino secondo le competenze definite dal QCER e materiale per la valutazione delle competenze a scuola;
- h) coordinamento per la richiesta di finanziamenti per la realizzazione degli obiettivi previsti dalla convenzione.

### **Art. 3 – Ente capofila e gestione amministrativa**

La S.L.F. è “ente capofila”. Ogni ente collabora al buon andamento delle attività previste in base alle proprie competenze e gestisce gli aspetti amministrativi e contabili di competenza.

### **Art. 4 – Accordi attuativi**

Successivamente alla stipula del presente atto, la S.L.F., il C.G.F. e l'I.C.L. si impegnano a predisporre i singoli accordi attuativi tematici bi- o trilaterali riguardanti uno o più degli ambiti di cui al precedente art. 2, i quali dovranno esporre in dettaglio i contenuti dell'iniziativa, nonché i termini specifici della collaborazione e della gestione finanziaria.

Gli accordi attuativi, firmati dal Sorastant della S.L.F., dal Procurador del C.G.F. e dalla Direttrice dell'I.C.L., non potranno avere scadenza posteriore a quella prevista per la presente convenzione e potranno contenere ulteriori elementi che i tre Enti vorranno disciplinare purché non in contrasto con il testo della convenzione quadro.

### **Art. 5 – Durata**

La presente convenzione ha durata quinquennale a decorrere dalla data della stipula; le parti potranno recedere dalla convenzione prima della scadenza con preavviso di sei mesi da effettuarsi mediante posta elettronica certificata PEC. In tal caso resteranno fermi gli impegni assunti con i singoli accordi attuativi.

### **Art. 6 – Comitato di coordinamento**

Il Comitato di coordinamento è formato da un rappresentante per ogni ente convenzionato.

- f) valutèr i ejic di intervenc de formazion;
- g) enjgnèr i materiai di ejames de ladin aldò de la competenzes stabelides dal CCER e l material per valutèr la competenzes a scola;
- h) se coordinèr te la domanes de finanziament per arjonjer i obietives pervedui da la convenzion.

### **Art. 3 – Ent capogrop e gestion amministrativa**

La S.L.F. l é “l ent capogrop”. Ogne ent colaborea acioche la ativitèdes vegne metudes en esser coche carenea aldò de sia competenzes e l gestesc i aspec amministratives e contaboi che ge pervegn.

### **Art. 4 – Cordanzes de atuazion**

Do da la sotscrizion de chesta convenzion, la S.L.F., l C.G.F. e l I.C.L. i se tol su l empegn de meter ju la desvaliva cordanzes de atuazion che pel tor ite demò doi o duta trei la Istituzions sui argomenc che fèsc referiment a un o più di setores scric tel articol 2, te cheles che cognarà vegnir scrit avisa i obietives de la scomenzadiva, estra che la condizions specifiches de la colaborazion e de la gestion finanzièla.

La cordanzes de atuazion sotscrites dal Sorastant de la S.L.F., dal Procurador del C.G.F. e da la Diretora del I.C.L, no les podarà aer n termin do da chel de chesta convenzion e les podarà aer ite etres elemenc sun chi che i trei Enc volarà se cordèr, a condizion che no i ge vae de contra a chesta convenzion chèder.

### **Art. 5 – Regnèda**

Chesta convenzion à na regnèda de cinch egn con scomenz da la dì de la sotscrizion; la pèrts les podarà se tor fora da la convenzion dant che vae fora l termin con n avis dantfora de sie meisc che cogn vegnir manà tras posta eletronica zertifichèda. Te chest cajo resta ampò valevoi i empegnes touc su co la desvaliva cordanzes de atuazion.

### **Art. 6 – Comitad de coordinament**

L Comitad de coordinament l é metù adum da un raprejentant per ogne ent convenzionà.

Al Comitato spetta:

- a) progettare e formulare proposte per il raggiungimento degli obiettivi oggetto della presente convenzione;
- b) coordinare le attività programmate;
- c) monitorare lo svolgimento delle attività e valutare i risultati ottenuti;
- d) formulare proposte di collaborazione con l'Università di Trento, la Libera Università di Bolzano e con il Servizio Istruzione della Provincia Autonoma di Trento, nonché con altri soggetti/istituzioni locali, nazionali e internazionali in riferimento alla salvaguardia e della promozione delle minoranze linguistiche e culturali in ambito scolastico.

#### **Art. 7 – Ruoli e responsabilità dei soggetti**

**La S.L.F.** in qualità di Ente capofila:

- progetta e realizza attività di formazione e aggiornamento;
- propone progetti di collaborazione per attività didattiche coinvolgendo anche altre minoranze linguistiche;
- detiene la titolarità degli interventi formativi;
- organizza e gestisce le attività presso la propria sede operativa, rapportandosi direttamente con i destinatari delle azioni.

**Il C.G.F.:**

- propone iniziative alla luce dei bisogni di politica linguistica espressi dal territorio;
- contribuisce allo svolgimento delle attività programmate mediante il personale dell'Ufficio Servizi linguistici e culturali;
- collabora con l'Ente capofila all'organizzazione e gestione dei corsi di lingua ladina;
- mette a disposizione i propri strumenti per la traduzione;
- pianifica con l'Ente capofila l'attività di rilevazione della soddisfazione dei destinatari.

**L'I.C.L.:**

- contribuisce alla lettura dei bisogni formativi e di politica linguistica del territorio;
- collabora alle attività programmate mediante il proprio personale tecnico e scientifico;
- collabora al concetto scientifico dei

Al Comitato ge pervegn de:

- a) projetèr e meter ju proponetes per arjonjer i obietives argoment de chesta convenzion;
- b) coordinèr la ativitàes programèdes;
- c) controlèr l'endrez de la ativitàes e valutèr i ejic arjonc;
- d) portèr dant proponetes de colaborazion co l'Università de Trent, la Università Ledia de Busan e col Servije Istruzion de la Provincia de Trent e con etres sogec/autra istituzions del post, nazionèi o internazionèi en cont de stravardament e promovion de la mendranzes linguistiches a scola.

#### **Art. 7 – Encèries e responsabilità di sogec**

**La S.L.F.** desche ent capogrop:

- la projetea e la fèsc ativitàes de formazion e aggiornament;
- la porta dant projec de colaborazion per ativitàes didattiches che tol ite ence altra mendranzes linguistiches;
- la é titolèrà di intervenc de formazion;
- la endreza e la gestesc la ativitàes aló da sia senta operativa, en coleament diret coi destinatères de la azions.

**L C.G.F.:**

- l porta dant scomenzadives aldò di besegnes de politica linguistica che vegn fora dal teritorie;
- l dèsc sie contribut te la ativitàes programèdes col personal del Ofize Servijes Linguistic e culturèi;
- l colaborea col Ent capogrop per endrezèr e gestir i corsc de lengaz ladin;
- l met a la leta sie strumenc per la traduzion;
- l endreza col Ent capogrop la ativitàes de monitoraje de la sodesfazion di destinatères.

**L I.C.L.:**

- l dèsc sie contribut tel entener i besegnes de formazion e de politica linguistica del teritorie;
- l colaborea a la ativitàes programèdes con sie personal technich e scientific;
- l colaborea a l'ideazion scientifica di

<p>materiali didattici in ladino su richiesta della Scuola e propone eventuali materiali;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mette a disposizione il sistema di trattamento informatico della lingua: banche dati lessicali, sistemi di correzione, corpora e strumenti di analisi dei corpora, Mediateca Ladina nella quale viene dedicato uno spazio specifico ai materiali didattici prodotti dalla S.L.F.;</li> <li>• propone percorsi e attività formative di didattica museale rivolti in particolare alla scuola, mediante i propri "Servizi Educativi".</li> </ul> <p>Letto e sottoscritto</p>	<p>materiai didatics per ladin, se domanà da la Scola, e l porta dant i materiai che podessa vegnir fora;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l met a la leta l sistem de tratament informatic del lengaz: banche dac lessicales, sistem de comedament, corpora e strumenc de analisa di corpora, Mediateca Ladina olache ge vegn rresservà na lèrga aposta ai materiai didatics metui en esser da la S.L.F.;</li> <li>• l porta dant percorsc e ativitèdes de formazion de didatica de museo che se ouc avisa a la scola, con sie "Servijes Educatives".</li> </ul> <p>Let e sotscrit</p>
--	---

L SORASTANT  
della Scuola Ladina di Fassa/de la Scola Ladina de Fascia  
prof. Federico Corradini

L PROCURADOR  
del Comun General de Fascia  
avv. Giuseppe Detomas

LA PRESIDENTA  
dell'Istituto Culturale Ladino/ del Istitut Cultural  
Ladin  
sig.ra Tea Dezulian

Letto, approvato e sottoscritto.  
*Let, aproà e sotscrit*

**IL PRESIDENTE / L PRESIDENT**

*FIRMATO DIGITALMENTE*

F.TO – Dott. Cristoforo Debertol -

**IL SEGRETARIO / L SECRETÈR**

*FIRMATO DIGITALMENTE*

F.TO - dott.ssa/d.ra Elisabetta Gubert -

---

Copia conforme all'originale, in carta libera per  
uso amministrativo.

*Copia valiva che l'originèl, sun papier senza bol  
per दौरa amministrativa.*

VISTO / *SOTSCRIT*:

**IL SEGRETARIO GENERALE / L SECRETÈR GENERÈL**

*firmato digitalmente*

dott.ssa/d.ra Elisabetta Gubert

San Giovanni di Fassa, 31 luglio 2024  
*Sèn Jan, ai 31 de messél del 2024*